

ПРЕВОД

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Федерална република Сомалия относно статута на мисията на Европейския съюз за изграждане на капацитет в Сомалия (EUCAP SOMALIA)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „ЕС“,

от една страна, и

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА СОМАЛИЯ, наричана по-нататък „приемащата държава“,

от друга страна,

заедно наричани по-нататък „страните“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД:

- писмото от 11 януари 2013 г. от министър-председателя на федералното правителство на Република Сомалия до върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,
- Решение 2012/389/ОВППС на Съвета от 16 юли 2012 г. относно мисията на Европейския съюз за изграждане на капацитет в Сомалия (EUCAP Somalia) ⁽¹⁾,
- че настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на страните по международни споразумения и други правни инструменти за създаване на международни съдилища, включително Статута на Международния наказателен съд,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Обхват и определения

1. Настоящото споразумение се прилага за мисията за изграждане на капацитет на Европейския съюз в Сомалия (EUCAP Somalia) и нейния личен състав.
2. Настоящото споразумение се прилага само на територията на приемащата държава.
3. За целите на настоящото споразумение:
 - а) „EUCAP Somalia“ или „мисията“ означава мисията на Европейския съюз в Сомалия (EUCAP Somalia), създадена от Съвета на Европейския съюз с Решение 2013/389/ОВППС, включително нейните съставни елементи, подразделения, щаб и личен състав, разположени на територията на приемащата държава и зачислени към EUCAP Somalia;
 - б) „ръководител на мисията“ означава ръководителят на мисията EUCAP Somalia, назначен от Съвета на Европейския съюз;
 - в) „Европейски съюз“ или „ЕС“ означава постоянните органи на ЕС и техния персонал;
 - г) „изпращаща държава“ означава всяка държава — членка на ЕС, или държава, която не е членка на ЕС, с командирован личен състав към мисията;
 - д) „личен състав на EUCAP Somalia“ означава ръководителят на мисията, съставът на мисията, който е командирован от държавите — членки на ЕС, от Европейската служба за външна дейност (ЕСВД), от институциите на ЕС и от държави, които не са членки на ЕС, но са поканени от ЕС да участват в EUCAP Somalia, международните служители, назначени с договор от EUCAP Somalia, разположени за подготовка, подпомагане и изпълнение на мисията, както и личният състав, пътуващ по искане на изпращаща държава, институция на ЕС или ЕСВД в рамките на мисията. Определението не включва изпълнителите по договори и местния персонал;
 - е) „щаб“ означава седалището на EUCAP Somalia в Могадишу;
 - ж) „съоръжения“ означава всички сгради, помещения, инсталации и терени, необходими за провеждането на дейностите на мисията, както и за настаняването на личния състав на EUCAP Somalia;

⁽¹⁾ ОВ ЕС L 187, 17.7.2012 г., стр. 40.

- з) „местен персонал“ означава служители, които са граждани на приемащата държава или пребивават постоянно в нея;
- и) „официална кореспонденция“ означава всяка кореспонденция, свързана с EUCAP Somalia и нейните функции;
- й) „изпълнител“ означава всяко лице, снабдяващо EUCAP Somalia със стоки или услуги, свързани с дейността на мисията;
- к) „материални активи на EUCAP Somalia“ означава оборудването, включително транспортните средства, и консумативите, необходими за EUCAP Somalia.

Член 2

Общи разпоредби

1. EUCAP Somalia и личният състав на EUCAP Somalia спазват законовите и подзаконовите актове на приемащата държава и се въздържат от всякакви действия или дейности, които са несъвместими с целите на EUCAP Somalia.
2. EUCAP Somalia е независима по отношение на изпълнението на своите функции съгласно настоящото споразумение. Приемащата държава защита единния и международен характер на EUCAP Somalia.
3. Ръководителят на мисията редовно информира правителството на приемащата държава за числеността на личния състав на EUCAP Somalia, разположен на територията на приемащата държава.

Член 3

Идентификация

1. Членовете на личния състав на EUCAP Somalia разполагат с идентификационна карта на мисията, която са длъжни да носят постоянно, и се идентифицират чрез нея. На съответните органи на приемащата държава се предоставя образец на идентификационната карта на мисията.
2. Превозните средства на EUCAP Somalia и всички други транспортни средства на мисията имат отличителни идентификационни маркировки или регистрационни номера на EUCAP Somalia или и двете, ако позволяват условията за сигурност. Образец от тези маркировки и номера се предоставя на съответните органи на приемащата държава.
3. EUCAP Somalia има право да поставя знамето на ЕС в щаба си и на всяко друго място, самостоятелно или заедно със знамето на приемащата държава, според решението на ръководителя на мисията. Национални знамена или символи на участващите в EUCAP Somalia национални контингенти могат да се поставят в съоръженията, на превозни средства и всякакви други транспортни средства и униформи на EUCAP Somalia, според решението на ръководителя на мисията.

Член 4

Преминаване на границите и движение на територията на приемащата държава

1. Членовете на личния състав, материалните активи, превозните и всякакви други транспортни средства на EUCAP Somalia преминават границата на приемащата държава през официалните гранични пунктове, морски пристанища и по международните въздушни коридори.
2. Приемащата държава улеснява влизането и излизането от територията на приемащата държава на членовете на личния състав, на материалните активи, на превозните и всякакви други транспортни средства на EUCAP Somalia. С изключение на паспортния контрол при влизане и напускане на територията на приемащата държава, членовете на личния състав на EUCAP Somalia, притежаващи идентификационна карта на мисията или временно доказателство за участие в EUCAP Somalia, са изключени от разпоредбите за митнически, визов и имиграционен режим, както и от всякакви форми на имиграционен контрол на територията на приемащата държава.
3. Членовете на личния състав на EUCAP Somalia са изключени от разпоредбите на приемащата държава за регистрация и контрол на чужди граждани, но не придобиват право на постоянно пребиваване или местожителство на територията на приемащата държава.
4. Материалните активи, превозните и всякакви други транспортни средства на EUCAP Somalia, които влизат, преминават или напускат територията на приемащата държава с цел оказване на подкрепа на EUCAP Somalia, се освобождават от всякакви изисквания за представяне на инвентарни списъци или други митнически документи, както и от всякакви проверки.

5. Превозните и всякакви други транспортни средства, използвани в подкрепа на EUCAP Somalia, не подлежат на местен лицензионен или регистрационен режим. Продължават да се прилагат съответните международни стандарти и разпоредби.

При необходимост се сключват допълнителните договорености, посочени в член 19.

6. Членовете на личния състав на EUCAP Somalia могат да управляват превозни средства, плавателни и въздухоплавателни средства, както и всякакви други транспортни средства на територията на приемащата държава, ако притежават валидно национално или международно свидетелство за управление на превозни средства, свидетелство за правоспособност за капитан на кораб или за пилот, според случая. Приемащата държава признава за валидни, без заплащане на данъци или такси, свидетелствата за управление на превозни средства или разрешителните, притежавани от членовете на личния състав на EUCAP Somalia.

7. EUCAP Somalia и членовете на личния състав на EUCAP Somalia, заедно с техните превозни и всякакви други транспортни средства, оборудване и запаси, могат да се придвижват свободно и неограничено на територията на приемащата държава, включително нейните териториални води и въздушно пространство.

Ако е необходимо могат да се сключат допълнителни договорености в съответствие с член 19.

8. За целите на извършване на служебни пътувания членовете на личния състав на EUCAP Somalia и местният персонал могат да използват обществени пътища, мостове, фериботи, летища и пристанища без да плащат мита, такси, пътни такси, данъци или други налози. EUCAP Somalia не се освобождава от заплащането на такси в разумен размер за поискани и получени услуги, при същите условия, които се прилагат за услугите, предоставени на гражданите на приемащата държава.

Член 5

Привилегии и имунитети на EUCAP Somalia, предоставени от приемащата държава

1. Съоръженията на EUCAP Somalia са неприкосновени. Служители на приемащата държава не влизат на тяхна територия без съгласието на ръководителя на мисията.
2. Съоръженията на EUCAP Somalia, тяхното обзавеждане и други материални активи, както и транспортните средства имат имунитет срещу претърсване, реквизиция, запор или изпълнителни мерки.
3. EUCAP Somalia, нейната собственост и материални активи, независимо къде се намират и кой е техният притежател, се ползват с имунитет по отношение на всякакви форми на съдебно производство.
4. Архивите и документите на EUCAP Somalia са неприкосновени по всяко време и навсякъде.
5. Официалната кореспонденция на EUCAP Somalia е неприкосновена.
6. EUCAP Somalia, както и доставчиците и изпълнителите, които използва, се освобождават от всякакви национални, регионални и общински данъци, такси и налози от такова естество по отношение на закупени и внесени стоки, предоставени услуги и използвани от EUCAP Somalia съоръжения за целите на EUCAP Somalia. EUCAP Somalia не се освобождава от данъци, такси и налози, които представляват заплащане за извършени услуги.
7. Приемащата държава разрешава внасянето на стоки, необходими за целите на EUCAP Somalia, и ги освобождава от всякакви мита, такси, пътни такси, данъци и подобни налози, различни от таксите за съхранение, превоз и други извършени услуги.

Член 6

Привилегии и имунитети на личния състав на EUCAP Somalia, предоставени от приемащата държава

1. Членовете на личния състав на EUCAP Somalia не могат да бъдат арестувани или задържани по какъвто и да е начин.
2. Документите, кореспонденцията и материалните активи на членовете на личния състав на EUCAP Somalia са неприкосновени, освен в случай на изпълнителни мерки, разрешени съгласно параграф 7.
3. Приемащата държава предоставя дипломатическа лична карта на членовете на личния състав на EUCAP Somalia в съответствие със своите приложими законови и подзаконови разпоредби.

4. Членовете на личния състав на EUCAP Somalia се ползват с имунитет по отношение на наказателната юрисдикция на приемащата държава при всякакви обстоятелства. Имуитетът на членовете на личния състав на EUCAP Somalia по отношение на наказателната юрисдикция може да бъде отнет от съответната изпращаща държава или институция на ЕС, в зависимост от случая. Подобно отнемане на имунитет винаги трябва да бъде изрично.
5. Членовете на личния състав на EUCAP Somalia се ползват с имунитет по отношение на гражданската и административната юрисдикция на приемащата държава по отношение на устни или писмени изказвания и всякакви действия, предприети в изпълнение на официалните им функции. Ако пред съд на приемащата държава бъде образувано гражданско производство срещу член на личния състав на EUCAP Somalia, незабавно се уведомяват ръководителят на мисията и компетентният орган на изпращащата държава или институция на ЕС. Преди започването на съдебното производство ръководителят на мисията и компетентният орган на изпращащата държава или институция на ЕС удостоверяват пред съда дали въпросното действие е извършено от члена на личния състав на EUCAP Somalia в изпълнение на официалните му функции. Ако действието е извършено в изпълнение на официални функции, производството не започва и се прилага член 16. Ако действието не е извършено в изпълнение на официални функции, производството може да продължи. Удостоверението от страна на ръководителя на мисията и компетентния орган на изпращащата държава или институция на ЕС има задължителен характер за юрисдикцията на приемащата държава, която не може да го оспорва. Започването на съдебно производство от член на личния състав на EUCAP Somalia го лишава от възможността да се позовава на имунитета по отношение на юрисдикцията в случай на насрещни искове, пряко свързани с основния иск.
6. Личният състав на EUCAP Somalia не е длъжен да дава свидетелски показания.
7. Не могат да се предприемат изпълнителни мерки спрямо членовете на личния състав на EUCAP Somalia, освен когато срещу тях е образувано гражданско производство, което не е свързано с официалните им функции. Имуществото на членовете на личния състав на EUCAP Somalia, за което ръководителят на мисията е удостоверил, че е необходимо за изпълнението на официалните им функции, не може да бъде запорирано в изпълнение на съдебно постановление, решение или заповед. При граждански производства членовете на личния състав на EUCAP Somalia не подлежат на ограничения на тяхната лична свобода или други принудителни мерки.
8. Имуитетът на членовете на личния състав на EUCAP Somalia по отношение на юрисдикцията на приемащата държава не ги освобождава от юрисдикциите на съответните изпращащи държави.
9. По отношение на услугите, предоставени на EUCAP Somalia, личният състав на EUCAP Somalia е освободен от действието на разпоредбите за социална сигурност, които могат да бъдат в сила в приемащата държава.
10. Членовете на личния състав на EUCAP Somalia се освобождават от всякакви форми на данъчно облагане в приемащата държава върху заплатите и възнагражденията, които получават от EUCAP Somalia или от изпращащите държави, както и върху други доходи, получени от източник извън приемащата държава.
11. В съответствие с приетите от нея законови и подзаконови разпоредби, приемащата държава разрешава внасянето на предмети за лично ползване от членовете на личния състав на EUCAP Somalia и ги освобождава от всякакви мита, данъци и други налози, различни от таксите за съхранение, превоз и подобни услуги по отношение на подобни предмети. Приемащата държава също така разрешава износа на подобни предмети. Закупуването на местния пазар на стоки и услуги от членове на личния състав на EUCAP Somalia се освобождава от заплащане на ДДС и данъци съгласно законовите разпоредби на приемащата държава.
12. Личният багаж на членовете на личния състав на EUCAP Somalia се освобождава от проверки, освен ако няма сериозни основания да се счита, че съдържа предмети, които не са предназначени за лично ползване от членовете на личния състав на EUCAP Somalia, или предмети, чийто внос или износ е забранен със закон или подчинен на правилата за налагане на карантина на приемащата държава. Проверките на такъв личен багаж се извършват само в присъствието на заинтересования член на личния състав на EUCAP Somalia или на упълномощен представител на EUCAP Somalia.

Член 7

Местен персонал

Членовете на местния персонал се ползват с привилегии и имунитети единствено доколкото приемащата държава позволява това. Приемащата държава обаче упражнява юрисдикцията си над членовете на местния персонал по такъв начин, че да не води до неоправдана намеса в изпълнението на функциите на EUCAP Somalia.

Член 8

Наказателна юрисдикция

Компетентните органи на изпращащата държава имат право да упражняват на територията на приемащата държава наказателна юрисдикция и дисциплинарна власт, произтичащи от законовите разпоредби на изпращащата държава по отношение на членовете на личния състав на EUCAP Somalia.

Член 9

Сигурност

1. Приемащата държава поема със собствени средства пълна отговорност за сигурността на личния състав на EUCAP Somalia.

2. За целите на параграф 1 приемащата държава взема всички необходими мерки за защитата, безопасността и сигурността на EUCAP Somalia и личния състав на EUCAP Somalia. Преди изпълнението на каквито и да е конкретни мерки, предложени от приемащата държава, те се съгласуват с ръководителя на мисията. Приемащата държава разрешава и осигурява безплатна подкрепа на дейностите, свързани с евакуацията по медицински причини на членове на личния състав на EUCAP Somalia.

При необходимост се сключват допълнителните договарености, посочени в член 19.

3. Членовете на личния състав на EUCAP Somalia имат право да носят малки оръжия и боеприпаси след разрешение от ръководителя на мисията.

4. EUCAP Somalia се упълномощава да взема необходимите мерки в рамките на територията на приемащата държава в този контекст, включително използването на необходимата и пропорционална сила, за защита на личния състав на EUCAP Somalia, за защита на помещениата, превозните средства и материалните активи на мисията срещу действия, които биха могли да застрашат живота или да причинят телесни повреди на личния състав на EUCAP Somalia, и когато е необходимо, да защитава едновременно и други лица, изправени пред същата заплаха в непосредствена близост до мисията, от актове, които биха застрашили живота на тези лица или които могат да им причинят тежки телесни повреди.

5. Списъкът на членовете на личния състав на EUCAP Somalia, определени и упълномощени от ръководителя на мисията за носене на огнестрелни оръжия и боеприпаси, включително за транспорт на такива, се съобщава на компетентните органи на приемащата държава. Компетентните органи на приемащата държава предоставят разрешително за транспортиране и носене на специално определените и упълномощени членове на личния състав на EUCAP Somalia.

Член 10

Униформа

1. Членовете на личния състав на EUCAP Somalia носят своята национална униформа или цивилни дрехи, както и идентификационния знак на EUCAP Somalia.

2. Носенето на униформа се урежда от правилата, приети от ръководителя на мисията.

Член 11

Сътрудничество и достъп до информация

1. Приемащата държава оказва пълно сътрудничество и подкрепа на EUCAP Somalia и личния състав на EUCAP Somalia.

2. При искане и необходимост за изпълнението на EUCAP Somalia, приемащата държава предоставя действителен достъп на личния състав на EUCAP Somalia до:

- a) съоръжения, терени и официални превозни средства, които приемащата държава контролира и които са необходими за изпълнението на мандата на EUCAP Somalia;
- b) документи, материали и информация, които приемащата държава контролира, доколкото те са необходими за изпълнението на мандата на EUCAP Somalia.

При необходимост за целите на първа алинея се сключват допълнителните договорености, посочени в член 19.

3. Ръководителят на мисията и приемащата държава провеждат редовни консултации и вземат подходящи мерки, за да обезпечат поддържането на тясна и двупосочна връзка на всяко съответно ниво. Приемащата държава може да назначи служител за връзка с EUCAP Somalia.

Член 12

Подкрепа от страна на приемащата държава и сключване на договори

1. При поискване приемащата държава подпомага EUCAP Somalia за намирането на подходящи съоръжения.
2. Приемащата държава предоставя безплатно съоръжения, ако са необходими и налични, които са нейна собственост, както и съоръжения, които са собственост на частни субекти, доколкото такива са поискани с оглед на осъществяването на административните и оперативните дейности на EUCAP Somalia.
3. В рамките на своите средства и възможности, приемащата държава съдейства при подготовката, установяването, изпълнението и оказването на подкрепа на EUCAP Somalia, включително чрез предоставянето на експертите на EUCAP Somalia на съвместно използване на съоръжения и оборудване.
4. Приемащата държава оказва съдействие и подкрепа на EUCAP Somalia най-малко при същите условия, при които оказва съдействие и подкрепа на своите собствени граждани.
5. EUCAP Somalia притежава необходимата правоспособност съгласно законите и подзаконовите разпоредби на приемащата държава за изпълнението на своята мисия, и по-специално за откриването на банкови сметки, придобиването и разпореждането с материални активи и участието в съдебни производства.
6. Приложимото право за договорите, сключени от EUCAP Somalia в приемащата държава, се определя от съответните разпоредби в тези договори.
7. Сключените от EUCAP Somalia договори могат да предвиждат процедурата за уреждане на спорове, посочена в член 16, параграфи 3 и 4, да се прилага за спорове, възникнали при изпълнението на договора.
8. Приемащата държава улеснява изпълнението на договорите, сключени за целите на мисията между EUCAP Somalia и търговски субекти.

Член 13

Промени в съоръженията

1. На EUCAP Somalia се разрешава да изгражда, променя или изменя по друг начин съоръженията, ако това се налага по необходимост от оперативен характер.
2. Приемащата държава не предявява искания за обезщетение от EUCAP Somalia по отношение на строежи, промени или изменения на съоръженията.

Член 14

Починали членове на личния състав на EUCAP Somalia

1. Ръководителят на мисията има право да предприеме действия и да направи необходимите разпореждания за репатрирането на починал член на личния състав на EUCAP Somalia, както и на личното му имущество.
2. Аутопсия на починали членове на личния състав на EUCAP Somalia не може да се извършва без съгласието на съответната изпращаща държава и в отсъствието на представител на EUCAP Somalia или на представител на съответната изпращаща държава или на двамата.
3. Приемащата държава и EUCAP Somalia си сътрудничат в максимална степен за бързото репатриране на починали членове на личния състав на EUCAP Somalia.

Член 15

Комуникации

1. EUCAP Somalia може да инсталира и използва устройства за радиоразпръскване и радиоприемане, както и сателитни системи. Тя си сътрудничи с компетентните органи на приемащата държава с оглед избягване на спорове при използването на съответните честоти. Приемащата държава предоставя безплатен достъп до честотния спектър.
2. EUCAP Somalia има право на неограничени комуникации по радио (включително сателитно, мобилно и ръчно радио), телефон, телеграф, факс и други средства, както и право да инсталира необходимото оборудване за поддръжка на тези комуникации във и между съоръжения на EUCAP Somalia, включително полагането на кабели и наземни линии за целите на EUCAP Somalia.
3. На територията на своите съоръжения EUCAP Somalia може да създава необходимите условия за доставянето на пощенски пратки, адресирани до EUCAP Somalia или членове на личния състав на EUCAP Somalia или изпращани от EUCAP Somalia или членове на личния състав на EUCAP Somalia.

Член 16

Искове в случаи на смърт, телесни повреди, вреди и щети

1. EUCAP Somalia и членовете на личния състав на EUCAP Somalia не носят отговорност за вреди или щети, причинени на частна или държавна собственост поради оперативните нужди или от дейности, свързани с граждански безредици или защита на EUCAP Somalia.
2. С оглед постигане на приятелско уреждане на спора, исканията във връзка с вреди или щети, причинени на частна или държавна собственост в случаите извън параграф 1, както и искове при смърт или телесни повреди на лица и за вреди или щети, причинени на имущество на EUCAP Somalia, се препращат на EUCAP Somalia чрез компетентните органи на приемащата държава по отношение на искания, предявени от юридически или физически лица от приемащата държава, или на компетентните органи на приемащата държава по отношение на искания, предявени от EUCAP Somalia.
3. Когато не може да се постигне приятелско уреждане на спора, искането се подава до комисия по исканията за обезщетение, състояща се от равен брой представители на EUCAP Somalia и представители на приемащата държава. Уреждането на спора става по общо съгласие.
4. Когато в рамките на комисията по исканията за обезщетение не може да се постигне решение, споровете се уреждат с дипломатически средства между приемащата държава и представители на ЕС за искания на стойност до 40 000 EUR включително. За искания, надхвърлящи тази сума, спорът се отнася до арбитражен орган, чиито решения са задължителни.
5. Арбитражният орган, посочен в параграф 4, се състои от трима арбитри, като приемащата държава посочва един арбитър, EUCAP Somalia посочва един арбитър, а третият се определя съвместно от приемащата държава и EUCAP Somalia. Когато една от страните не посочи арбитър в рамките на два месеца или когато приемащата държава и EUCAP Somalia не могат да постигнат съгласие по определянето на третия арбитър, този арбитър се назначава от председателя на Съда на Европейския съюз.
6. Между EUCAP Somalia и административните органи на приемащата държава се сключва административно споразумение за определяне на компетентността на комисията по исканията за обезщетение и на арбитражния орган, процедурата, приложима в рамките на тези органи, и условията, при които се предявяват искове.

Член 17

Взаимодействие и спорове

1. Всички въпроси, възникнали при прилагането на настоящото споразумение, се разглеждат съвместно от представители на EUCAP Somalia и на компетентните органи на приемащата държава.
2. Ако не бъде постигнато предварително споразумение, споровете относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение се разрешават между приемащата държава и представители на ЕС изключително с дипломатически средства.

Член 18

Други разпоредби

1. Правителството на приемащата държава отговаря за прилагането и спазването от страна на съответните местни органи на приемащата държава на привилегиите, имунитетите и правата на EUCAP Somalia и на личния състав на EUCAP Somalia, както е предвидено в настоящото споразумение.
2. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение няма за цел и не може да се тълкува в отклонение от правата на държава — членка на ЕС, или на друга държава, участваща в EUCAP Somalia, възникнали по силата на други споразумения.

Член 19

Разпоредби за прилагане

За целите на прилагането на настоящото споразумение, въпроси от оперативен, административен и технически характер могат да бъдат предмет на отделни договорености, които се сключват между ръководителя на мисията и административните органи на приемащата държава.

Член 20

Влизане в сила и прекратяване на действието

1. Настоящото споразумение влиза в сила в деня на подписването му и е в сила до датата на напускане от последния член на личния състав на EUCAP Somalia, както е нотифицирано от EUCAP Somalia.
2. Независимо от параграф 1, разпоредбите, които се съдържат в член 4, параграф 8, член 5, параграфи 1—3, 6 и 7, член 6, параграфи 1, 3, 4, 6 и 8—10 и членове 13 и 16, се счита, че се прилагат от датата, на която е разположен първият член на личния състав на EUCAP Somalia, ако тази дата е по-ранна от датата на влизане в сила на настоящото споразумение.
3. Настоящото споразумение може да се изменя или прекратява с писмено споразумение между страните.
4. Прекратяването на настоящото споразумение не засяга правата и задълженията, произтичащи от изпълнението на настоящото споразумение преди неговото прекратяване.

Съставено в Могадишу на 11 януари 2020 година в два екземпляра на английски език.

За Европейския съюз

За Федерална република Сомалия
